

NÁVOD K POUŽITÍ

# Váha (2016-)



## **VAROVÁNÍ**

**Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím výrobku vždy nejprve přečtěte tento *návod k použití* a přiložené dokumenty.**



**Přečtení *návodu k použití* je povinné.**

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2022.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopirován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

# **Obsah**

---

<b>Obsah .....</b>	<b>3</b>
<b>Předmluva .....</b>	<b>4</b>
<b>Určené použití .....</b>	<b>5</b>
<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>5</b>
<b>Příprava .....</b>	<b>6</b>
<b>Výměna baterií .....</b>	<b>6</b>
<b>Přehled modelů vah .....</b>	<b>7</b>
<b>Označení dílů .....</b>	<b>8</b>
<b>Popis produktu/funkce .....</b>	<b>9</b>
<b>Čistá hmotnost / Hlavní vypínač / Skrolovací tlačítko .....</b>	<b>9</b>
<b>Uložení / Zapnutí / Tlačítko volby .....</b>	<b>9</b>
<b>Hlavní vypínač váhy ovládané nohou .....</b>	<b>9</b>
<b>Baterie .....</b>	<b>9</b>
<b>Čistá hmotnost .....</b>	<b>10</b>
<b>Uložení hmotnosti .....</b>	<b>10</b>
<b>Indikace limitu .....</b>	<b>10</b>
<b>Symbol nuly .....</b>	<b>11</b>
<b>Duální rozsah (neplatí pro závěsné váhy) .....</b>	<b>11</b>
<b>Naklonění .....</b>	<b>11</b>
<b>Změna nastavení váhy .....</b>	<b>12</b>
<b>Hlavní menu .....</b>	<b>12</b>
<b>Procházení nabídek/podnabídek .....</b>	<b>13</b>
<b>1. Provoz .....</b>	<b>13</b>
<b>1.1 UNIT .....</b>	<b>13</b>
<b>1.2 PWROFF (vypnutí) .....</b>	<b>14</b>
<b>UP .....</b>	<b>14</b>
<b>Vážení pacienta/klienta – hrubá/čistá hmotnost .....</b>	<b>15</b>
<b>Hrubá hmotnost (6 kroků) .....</b>	<b>15</b>
<b>Čistá hmotnost (8 kroků) .....</b>	<b>16</b>
<b>Pokyny k čištění a dezinfekci .....</b>	<b>17</b>
<b>Odstraňování problémů / Kódy chyb .....</b>	<b>17</b>
<b>Péče a preventivní údržba .....</b>	<b>18</b>
<b>Povinnosti pečující osoby .....</b>	<b>18</b>
<b>Technické specifikace .....</b>	<b>19</b>
<b>Štítky váhy .....</b>	<b>22</b>
<b>Příslušenství .....</b>	<b>23</b>
<b>Prohlášení o shodě pro váhy s neautomatickou činností (třídy III) .....</b>	<b>23</b>
<b>Servisní kniha pro váhy třídy III .....</b>	<b>23</b>

# Předmluva

Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo.

Prosím kontaktujte nás, pokud budete mít jakékoliv dotazy týkající se obsluhy nebo údržby produktu Arjo.

Před použitím váhy si nejprve přečtěte tento *návod k použití*, abyste mu důkladně porozuměli.

Informace obsažené v tomto *návodu* jsou nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení. Pomohou vás výrobek ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Informace obsažené v tomto *návodu* jsou důležité pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Nedovolené modifikace zařízení Arjo mohou mít dopad na bezpečnost. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Je nutné provádět pravidelnou týdenní údržbu *váhy*, aby byla zajištěna její bezpečnost a spolehlivost. Viz část „*Péče a preventivní údržba*“ na straně 18. Pokud potřebujete další informace, kontaktujte společnost Arjo, která vám může nabídnout komplexní podporu i servis k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu. Telefonní čísla najeznete na poslední stránce tohoto *návodu*.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobcu či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Definice použité v tomto *návodu*

## VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést k poranění vás nebo jiných osob.

## UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto pokynů může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

## POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.



Význam: Název a adresa výrobce.

# Určené použití

---

**Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny.  
Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.**

**Pokud něčemu v tomto návodu zcela nerozumíte, zeptejte se zástupce společnosti Arjo.**

Váha je určena k použití se zvedáky a slouží ke zjištění hmotnosti pacientů/klientů, kteří se sami nemohou postavit na standardní váhu.

Je určena k použití ve vnitřních prostorách v nemocnicích, pečovatelských nebo jiných zdravotnických zařízeních, případně v prostředí domácí péče. Váha by měla být používána náležitě vyškolenými pečujícími osobami, které jsou přiměřeně znalé pečovatelského prostředí, běžných praktik a postupů, a v souladu s pokyny v *návodu k použití*. Během použití je nutné, aby byl pacient/klient pod trvalým dohledem pečujících osob.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) nebo maximální nosnost váhy se liší v závislosti na zařízení, na které má být nainstalována. Další informace najeznete v *návodu* příslušného výrobku. Vážicí zařízení by mělo být používáno pouze k účelu specifikovanému v *návodu*. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

## Posouzení pacienta/klienta

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií: Hmotnost pacienta/klienta nesmí překročit maximální bezpečné pracovní zatížení zařízení, na které má být váha nainstalována.

Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

## Instalační požadavky

Instalaci zařízení musí provádět náležitě vyškolení pracovníci podle tohoto *návodu*. Váha může být na zvedáku předinstalována.

## Předpokládaná životnost

Není-li uvedeno jinak, pak předpokládaná životnost či maximální doba použitelnosti tohoto zařízení je deset (10) let za předpokladu, že je pravidelně prováděna jeho preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu uvedenými v tomto *návodu*. Vážicí zařízení bylo navrženo a testováno pro dosažení až 10 000 cyklů při maximálním zatížení. Předpokládaná životnost ostatního spotřebního materiálu, jako např. baterií, závisí na péči o příslušný výrobek a jeho užívání.

# Bezpečnostní pokyny

---

## POZNÁMKA

Během vážení se nedotýkejte židle, lehátka, vaku ani pacienta/klienta, jelikož by to mohlo ovlivnit výsledek vážení.

# Příprava

## Úkony před prvním použitím (5 kroků)

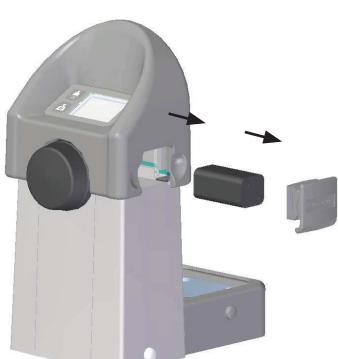
1. Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal. Vypadá-li to tak, že při přepravě došlo k poškození výrobku, podejte reklamací u příslušného přepravce.  
Výrobek NEPOUŽÍVEJTE.
2. Obal by měl být recyklován podle místních předpisů.
3. Přečtěte si tento *návod*.
4. Informace o montáži a instalaci odpojitelné váhy naleznete v *Pokynech pro montáž a instalaci váhy*.  
Informace o váze s rychloupínákem naleznete v *návodu* zdravotnického prostředku.
5. Vyberte vyhrazené místo, kde bude tento *návod* uložen a bude vždy a snadno přístupný.

## Výměna baterií

Obr. 1



Obr. 2



## Úkony před každým použitím (2 kroky)

1. Proveďte vizuální kontrolu váhy.  
Pokud je některý díl poškozen,  
výrobek NEPOUŽÍVEJTE.
2. Zkontrolujte stav nabité baterie.

### Mezi jednotlivými použitími

Výrobek vyčistěte a vydezinfikujte podle pokynů v části „*Pokyny k čištění a dezinfekci*“ na straně 17.

### Váhová jednotka

Výchozí jednotkou váhy je kilogram (kg).  
Pokyny pro změnu váhové jednotky na libru  
naleznete v části „*1.1 UNIT*“ na straně 13.

**Netýká se vah instalovaných na židli *Arenti*, vozíku *Miranti* a zvedáku *Sara Plus*, jelikož ty jsou napájeny z jejich hlavní baterie.**

### Závesná a sloupová váha (3 kroky) (viz Obr. 1)

1. Pomocí šroubováku odšroubujte kryt.
2. Vyjměte šroubovákem staré baterie  
a vyměňte za 4 nové baterie AA.
3. Kryt našroubujte zpět opět za použití  
šroubováku.

### Váha ovládaná nohou (4 kroky) (viz Obr. 2)

1. Kryt zatlačte dolů a mírně dopředu.
2. Vytáhněte bateriový držák.
3. Vložte, nebo vyměňte 4 baterie AA.
4. Kryt baterií nasaděte zpět tak, že na něj zatlačíte a zasunete na místo.

# Přehled modelů vah



## Závěsná váha

(napájená vlastními bateriemi)

- *Maxi 500*
- *Maxi Twin*
- *Maxi Sky 2*
- *Maxi Sky 440*
- *Maxi Sky 600*
- *Maxi Sky 1000*
- *Ergolift 600*
- *Voyager*
- *Voyager Duo*
- *Minstrel*
- *Tenor*

## POZNÁMKA

Upínací prvky i barvy se mohou lišit v závislosti na zdravotnickém prostředku.



## Sloupová váha

(napájená z hlavní baterie)

- *Alenti*
- *Miranti*

- *Sara Plus*

(napájení z hlavní baterie)

- *Sara 3000*

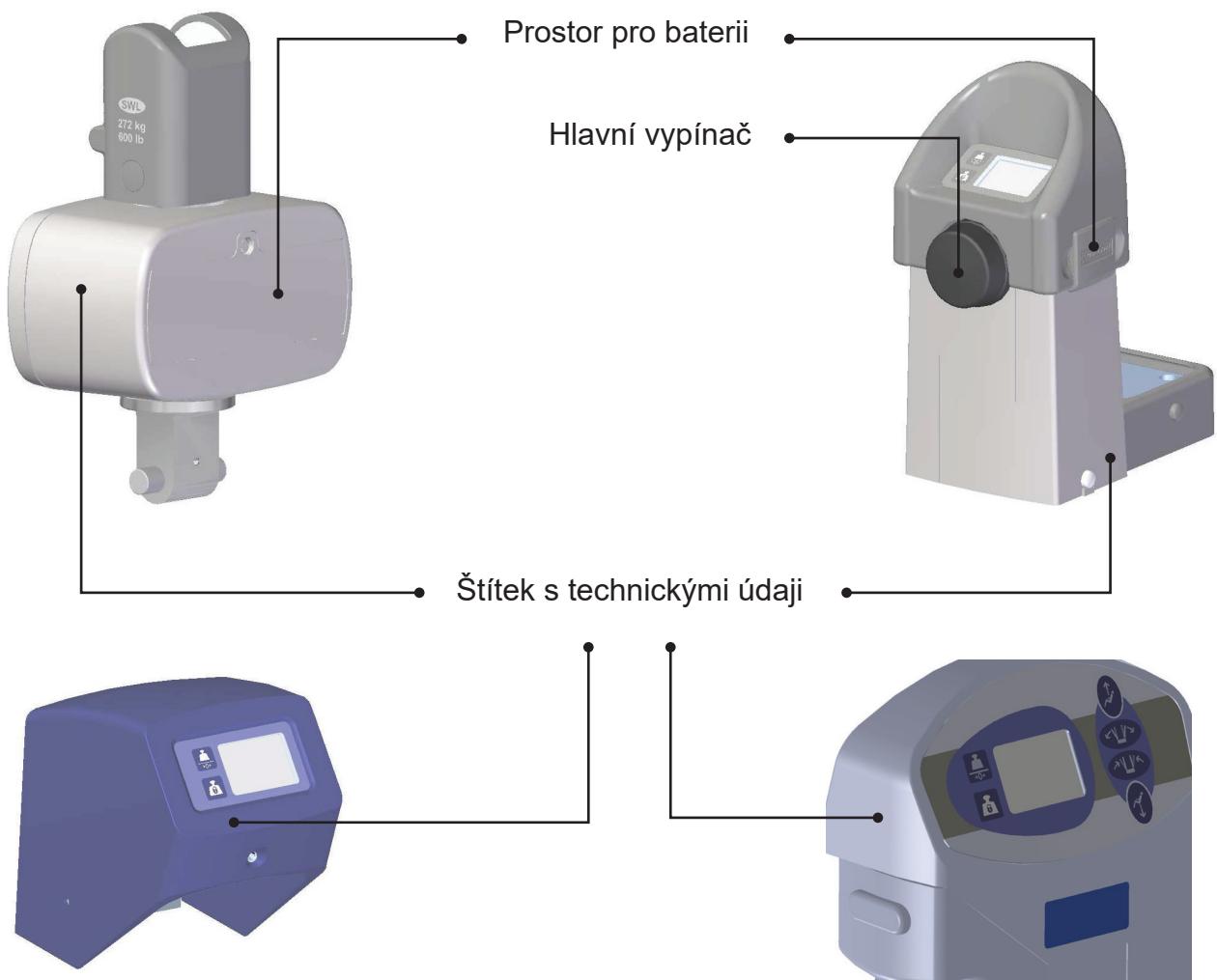
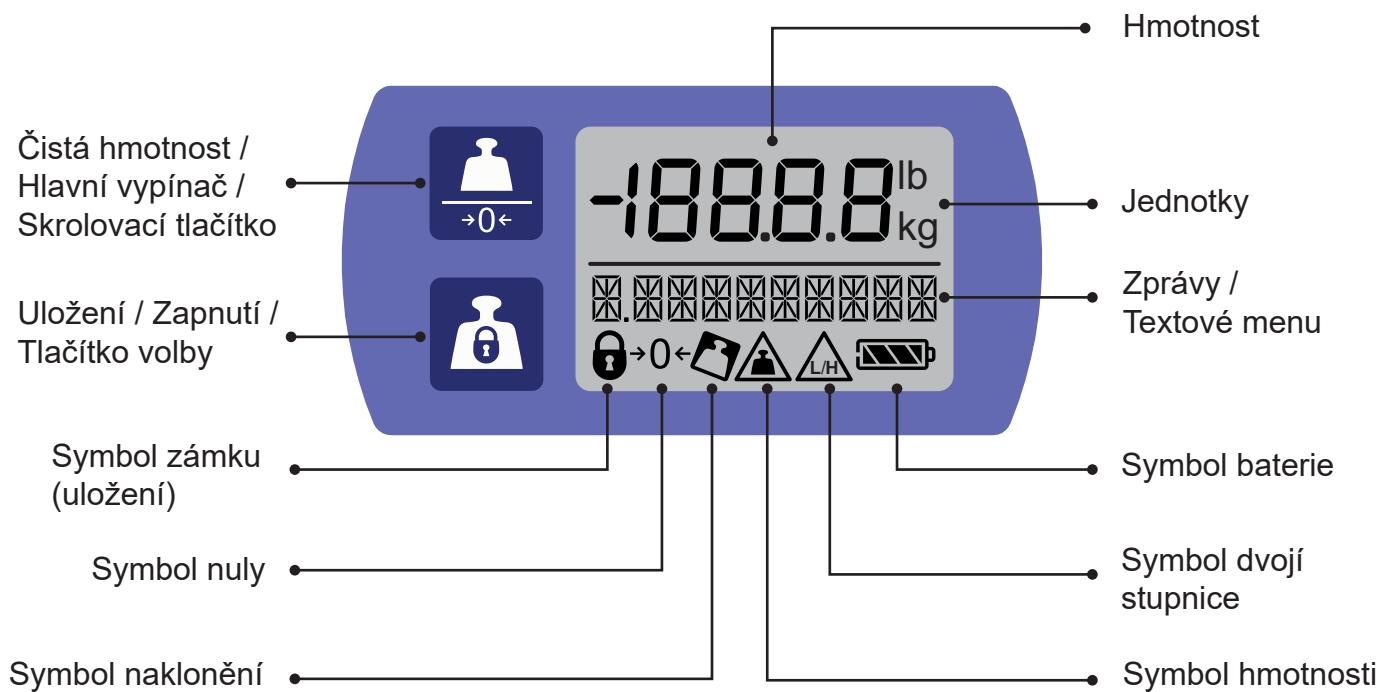
(napájení vlastními bateriemi)

## Váha ovládaná nohou

(napájená vlastní baterií)

- *Bolero*
- *Calypso*

# Označení dílů



# Popis produktu/funkce

Obr. 3



## **Čistá hmotnost / Hlavní vypínač / Skrolovací tlačítko**

Tlačítko má následující funkce: (viz Obr. 3)

- Pro zapnutí váhy stiskněte tlačítko jednou.
- Pro vypnutí váhy stiskněte a přidržte tlačítko po dobu 5 sekund.
- V režimu menu použijte tlačítko ke skrollování.
- Nastavte čistou hmotnost pacienta/klienta (táru).

Obr. 4



## **Uložení / Zapnutí / Tlačítko volby**

Tlačítko má následující funkce. (viz Obr. 4)

- Pro zapnutí váhy stiskněte tlačítko jednou.
- Pro uložení údaje o hmotnosti stiskněte tlačítko.
- V režimu menu použijte tlačítko k výběru možností.

Obr. 5



## **Hlavní vypínač váhy ovládané nohou**

U zvedacích pomůcek *Calypso* a *Bolero* se slápněte nožní vypínač nebo jakékoli jiné tlačítko na váze, abyste ji zapnuli. (viz Obr. 5)

Obr. 6



## **Baterie**

Symbol baterie ukazuje stav nabití baterie:

- Plně nabité
- Téměř nabité
- Z poloviny nabité
- Téměř vybitá

Symbol vybité baterie bliká, pokud stav nabití baterie klesne pod 10 %. (viz Obr. 6)

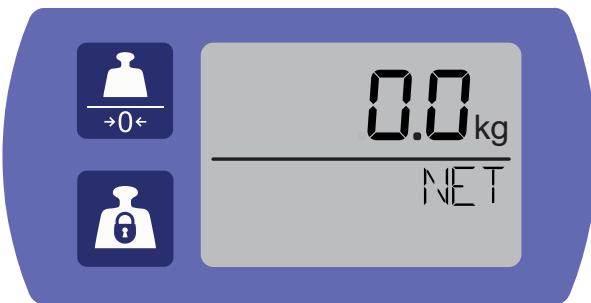
Je-li stav nabití baterie nižší než 10 %, lze provést nejvýše 50 vážení.

Životnost baterie závisí na výchozím nastavení.

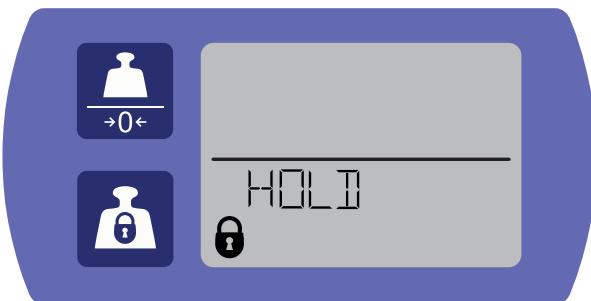
Informace o změně výchozího nastavení (a funkci časovače automatického vypnutí) najeznete v části „*1.2 PWROFF (vypnutí)*“ na straně 14.

Symbol baterie se nezobrazuje na židle Alenti, vozíku Miranti ani na zvedáku Sara Plus, jelikož váhy jsou napájeny z jejich hlavní baterie.

Obr. 7



Obr. 8



## Čistá hmotnost

Jedná se o čistou hmotnost pacienta/klienta bez veškerého příslušenství apod. (viz Obr. 7)

Pokyny o zjištění čisté hmotnosti pacienta/klienta naleznete v části „Vážení pacienta/klienta – hrubá/čistá hmotnost“ na straně 15.

Obr. 9

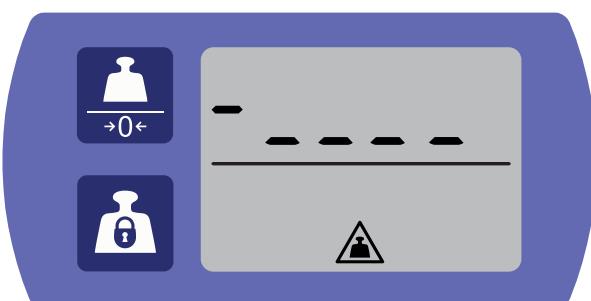


## Indikace limitu

### Maximální hmotnost

Symbol maximální hmotnosti se zobrazí, pokud hmotnost pacienta/klienta překročí maximální nosnost váhy, která se u jednotlivých výrobků liší. (viz Obr. 9)

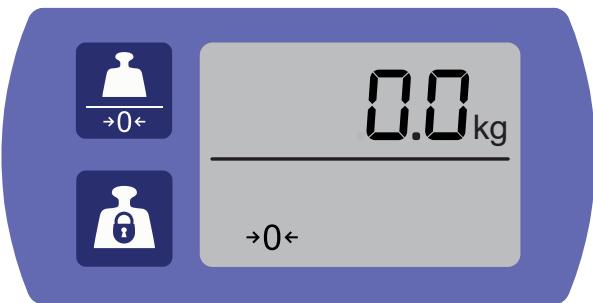
Obr. 10



### Záporná hmotnost (nižší než nula)

Indikace záporné hmotnosti. K situaci může dojít v případě, kdy je před zapnutím na váze zátěž, jež je po vážení odstraněna. (viz Obr. 10)

Obr. 11



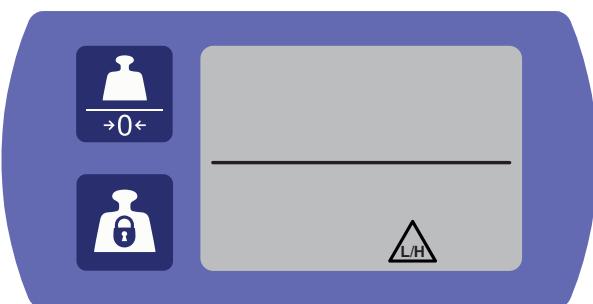
### Symbol nuly

Znamená, že na váze není žádná zátěž (je nulová).

(viz Obr. 11)

Odchylka od nuly není větší než  $\pm 0,25\%$ .

Obr. 12



### Duální rozsah

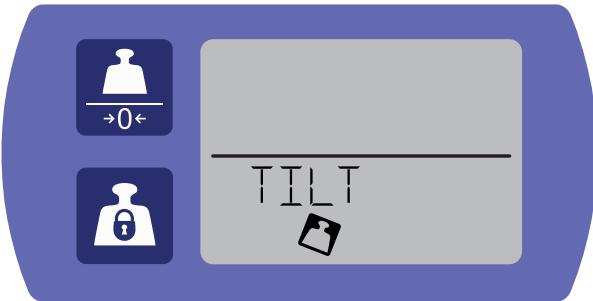
(neplatí pro závěsné váhy)

Symbol duálního rozsahu indikuje, že došlo ke změně přesnosti vážení. Zobrazuje se pouze na sloupových vahách a vahách ovládaných nohou. (viz Obr. 12)

Rozsah přesnosti vážení začíná na hodnotě 100 g (3,5 oz) a mění se na 200 g (7 oz) po dosažení určité hmotnosti, jež závisí na daném výrobku.

Po aktivaci zůstane přesnost vážení nastavena na 200 g (7 oz) až do vynulování váhy (0,0 kg/lb). Přesnost vážení se opět nastaví na hodnotu 100 g (3,5 oz).

Obr. 13

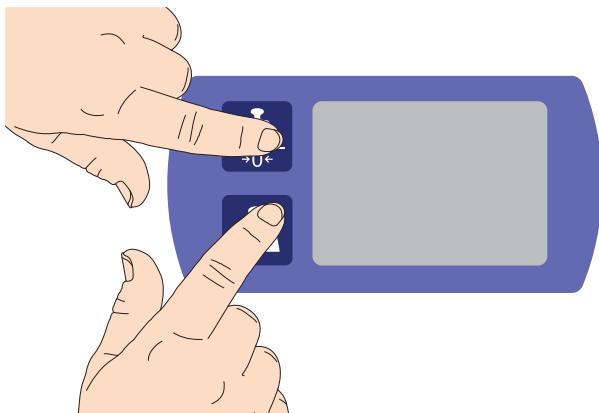


### Naklonění

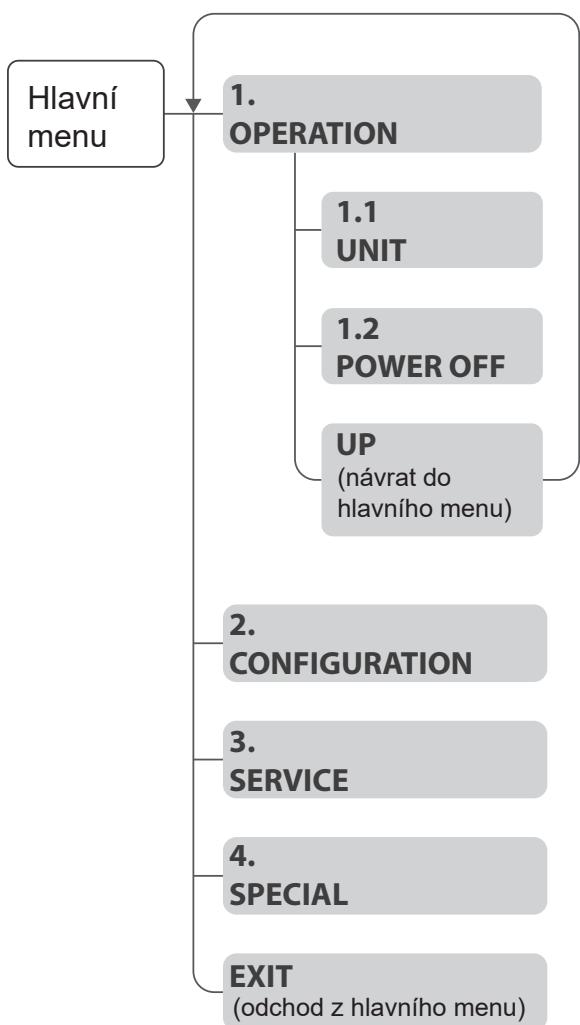
Dojde-li k naklonění váhy, na displeji se zobrazí symbol naklonění společně s textem. (viz Obr. 13)  
Při naklonění se nezobrazí žádný údaj o hmotnosti.

# Změna nastavení váhy

Obr. 14



Obr. 15



## Hlavní menu

Hlavní menu slouží ke změně nastavení váhy. Pro přístup do hlavního menu stiskněte současně tlačítka čisté hmotnosti a uložení a podržte po dobu 3 sekund. (viz Obr. 14)

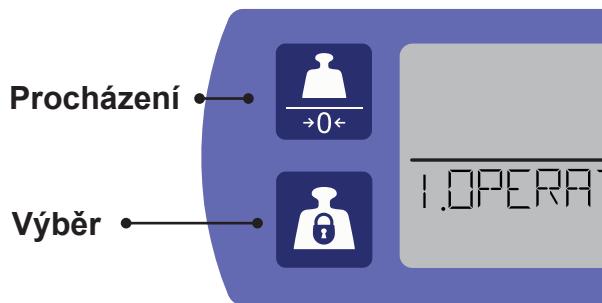
Volit můžete z následujících menu a podnabídek:  
(viz Obr. 15)

- » **1. Provoz**
  - 1.1 Unit**
  - 1.2 Power Off**
  - UP** (návrat do hlavního menu)
- » **2. Configuration** (pouze pro servisní techniky)
- » **3. Service** (pouze pro servisní techniky)
- » **4. Special** (pouze pro servisní techniky)
- » **EXIT** (odchod z hlavního menu)

### POZNÁMKA

Pečující osoba má k dispozici pouze menu 1. Zbývající menu jsou určena pro servisní techniky a jsou chráněna heslem.

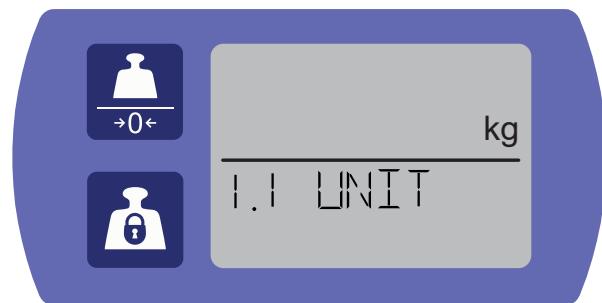
Obr. 16



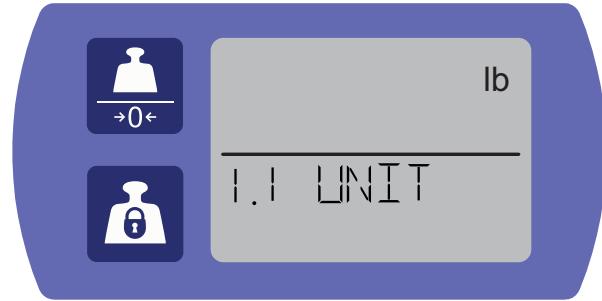
Obr. 17



Obr. 18



Obr. 19



## Procházení nabídek/podnabídek

- Skrolování: stiskněte tlačítko čisté hmotnosti.
- Výběr: stiskněte tlačítko pro uložení (viz Obr. 16)

### 1. Provoz

Menu obsluhy obsahuje dvě podnabídky a funkci návratu do hlavního menu: (viz Obr. 17)

- **1.1 UNIT** – slouží ke změně zobrazených váhových jednotek.
- **1.2 PWROFF** – slouží k nastavení časovače vypnutí.
- **UP** – slouží k návratu do hlavního menu.

### 1.1 UNIT

#### POZNÁMKA

Pro váhy třídy III jsou jedinou možností kg.

V podnabídce 1.1 UNIT postupujte podle kroků níže, pokud chcete změnit váhové jednotky.

1. Stiskněte tlačítko pro uložení a upravte nastavení váhových jednotek (symbol váhové jednotky bude blikat).
2. K procházení a přepínání mezi kilogramy (kg) a librami (lb) použijte tlačítko čisté hmotnosti.
3. Pro potvrzení výběru znovu stiskněte tlačítko pro uložení.
4. Chcete-li z podnabídky jednotek odejít, znovu stiskněte tlačítko čisté hmotnosti.

Podnabídka jednotek umožňuje volit mezi kg a lb. (viz Obr. 18) a (viz Obr. 19)

Obr. 20



## 1.2 PWROFF (vypnutí)

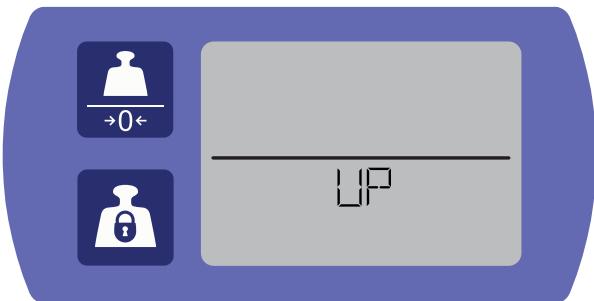
- V podnabídce 1.2 PWROFF postupujte podle kroků níže, pokud chcete změnit časovač vypnutí.
1. Stiskněte tlačítko pro uložení a upravte nastavení časového intervalu vypnutí (číslo bude blikat).
  2. K nastavení minut použijte tlačítko čisté hmotnosti.
  3. Pro potvrzení výběru znovu stiskněte tlačítko pro uložení.
  4. Chcete-li z podnabídky vypnutí odejít, znovu stiskněte tlačítko čisté hmotnosti.

Časový interval lze nastavit v rozsahu 1 až 7 minut.  
**(viz Obr. 20)**

### POZNÁMKA

Delší časový interval ovlivní životnost baterie.

Obr. 21



## UP

Pro návrat do hlavního menu zvolte UP. **(viz Obr. 21)**

# Vážení pacienta/klienta – hrubá/čistá hmotnost

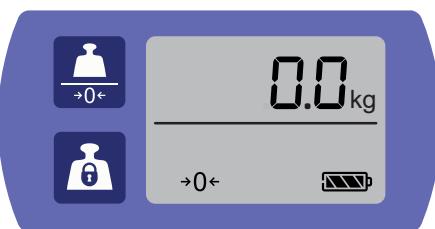
Obr. 22



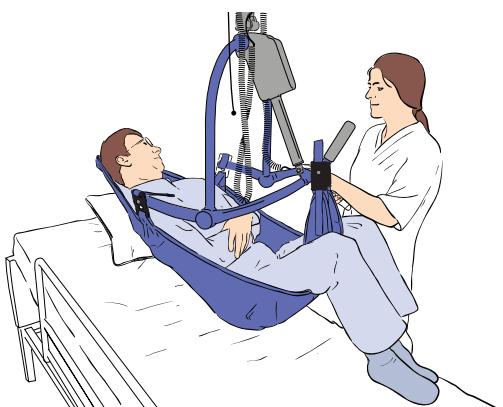
Obr. 23



Obr. 24



Obr. 25



Obr. 26



## Hrubá hmotnost (6 kroků)

Jedná se o hmotnost pacienta/klienta včetně vaku, ložního prádla apod.

Informace o čisté hmotnosti naleznete v části „Čistá hmotnost (8 kroků)“ na straně 16.

1. Pro zapnutí váhy stiskněte libovolné tlačítko. (viz Obr. 22)

2. Displej se zapne a zobrazí se na něm všechny symboly, údaje o kalibraci, konfiguraci a verzi softwaru. (viz Obr. 23)

3. Na displeji se poté zobrazí hodnota 0.0 kg nebo 0.0 lb. (viz Obr. 24)

4. Umístěte pacienta/klienta na zdravotnický prostředek. Vak, závěsné rameno a další příslušenství budou představovat přidanou zátěž. (viz Obr. 25)

### POZNÁMKA

Implicitně je nastaven čtyřminutový časový interval pro umístění pacienta/klienta na zdravotnický prostředek.

5. Zvedněte pacienta/klienta.  
Pouze zavěšená váha: Ujistěte se, že je pacient/klient ve vzpřímené pozici, aby se na displeji neobjevil symbol naklonění.

6. Na váze se nyní zobrazí hrubá hmotnost pacienta/klienta. (viz Obr. 26)

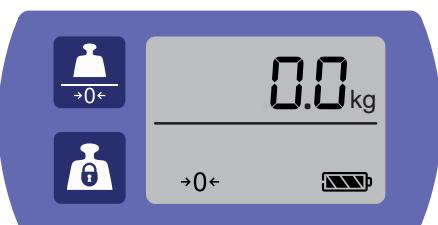
### POZNÁMKA

Pokud údaj o hmotnosti bliká, znamená to, že hmotnost není stabilní.

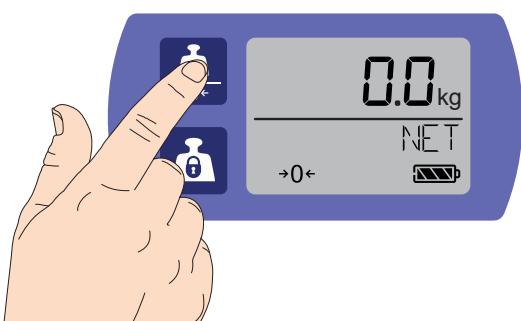
Obr. 27



Obr. 28



Obr. 29



Obr. 30



Obr. 31



## Čistá hmotnost (8 kroků)

Jedná se o hmotnost pacienta/klienta bez vaku, závěsného ramene, ložního prádla apod. Informace o hrubé hmotnosti naleznete v části „*Hrubá hmotnost (6 kroků)*“ na straně 15.

1. Pro zapnutí váhy stiskněte libovolné tlačítko. (viz Obr. 27)
2. Displej se zapne a zobrazí se na něm všechny symboly, údaje o kalibraci, konfiguraci a verzi softwaru. (viz Obr. 28)
3. Na displeji se poté zobrazí hodnota 0.0 kg nebo 0.0 lb. (viz Obr. 28)
4. Zvažte příslušenství či zařízení, jako např. závěsné rameno, vak, ložní prádlo atd.
5. Stiskněte tlačítko čisté hmotnosti. Toto je hmotnost 0,0 kg nebo lb s přidaným příslušenstvím. (viz Obr. 29)

6. Umístěte pacienta/klienta na zdravotnický prostředek. (viz Obr. 30)

### POZNÁMKA

Implicitně je nastaven čtyřminutový časový interval pro umístění pacienta/klienta na zdravotnický prostředek.

7. Zvedněte pacienta/klienta.  
Pouze zavěšená váha: Ujistěte se, že je pacient/klient ve vzpřímené pozici, aby se na displeji neobjevil symbol naklonění.
8. Na displeji se zobrazí čistá hmotnost pacienta/klienta. (viz Obr. 31)

### POZNÁMKA

Pokud údaj o hmotnosti bliká, znamená to, že hmotnost není stabilní.

# Pokyny k čištění a dezinfekci

## Odstranění viditelných zbytků (2 kroky)

1. Použijte hadřík namočený ve vodě.
2. Odstraňte viditelné zbytky z váhy směrem shora dolů.

## Běžné čištění (5 kroků)

1. Váhu očistěte pomocí vlhkého hadříku, na který jste nastříkali čisticí prostředek.
2. Povrch váhy otřete důkladně, aby čištění bylo co nejúčinnější.
3. Čistým hadříkem namočeným ve vodě otřete veškeré zbytky čisticího prostředku.
4. Podle potřeby kroky opakujte.
5. Nechte části uschnout.

## Dezinfekce (3 kroky)

1. Váhu důkladně vyčistěte dezinfekčním ubrouskem nebo hadříkem namočeným v dezinfekčním prostředku.
2. Zbytky dezinfekčního prostředku otřete hadříkem namočeným ve vodě.
3. Váhu otřete dosucha ručníkem nebo papírem.

## Povolené čisticí prostředky / Příslušenství

- Mýdlo
- Oděv
- Ručník nebo papír

### UPOZORNĚNÍ

**Nepoužívejte ředitla na bázi metanolu ani jiná ředitla, neboť by mohla poškodit povrch plastových dílů.**

## Povolené dezinfekční prostředky

- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Dezinfekční ubrousky navlhčené 70 % roztokem isopropylalkoholu

### UPOZORNĚNÍ

**Nepoužívejte dezinfekční prostředky s obsahem peroxidu vodíku větším než 0,5 %, jelikož by mohlo dojít k poškození štítků výrobku.**

## Odstraňování problémů / Kódy chyb

Problém	Řešení
Váha se po stisknutí libovolného tlačítka nespustí.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyměňte baterie.</li><li>• Zkontrolujte, zda nedošlo k vnějšímu poškození. Pokud ano, kontaktujte Arjo, abyste zajistili opravu zařízení.</li></ul>
Není možný přístup do hlavního menu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stiskněte obě tlačítka po dobu 3 sekund.</li></ul>
Na displeji se i bez zatížení zobrazí „-“.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vypněte váhu.</li><li>2. Stiskněte tlačítko čisté hmotnosti  pro vynulování váhy.</li></ol>
Bliká symbol baterie. (Neplatí pro Alenti, Miranti a Sara Plus.)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyměňte baterie váhy.</li></ul>
Jsou uvolněné šrouby nebo horní či spodní upínací prvky.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontaktujte společnost Arjo.</li></ul>
Na displeji se zobrazil kód chyby.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vypněte váhu. Vyjměte baterii u váhy napájené z hlavní baterie. Viz část „Přehled modelů vah“ na straně 7. Jestliže kód chyby nezmizí, kontaktujte servisního technika.</li></ul>
Bliká údaj o hmotnosti.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ujistěte se, že se váha nehýbe.</li></ul>

# Péče a preventivní údržba

PLÁN	Před každým použitím/ před použitím u nového pacienta/klienta	Každý měsíc	Každý rok
Povinnosti pečující osoby – úkon/kontrola			
Vizuální kontrola všech částí	X		
Vizuální kontrola mechanických připojení	X		
Čistění/dezinfekce	X		
Kontrola stavu nabití baterie		X	
Pravidelná kontrola upínacích prvků		X	
Kontrola těsnosti baterie			X
Kalibrace: Váha třídy III			X

## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.  
Používejte pouze díly určené společností Arjo.

## Povinnosti pečující osoby

Úkony v rámci povinností pečujících osob smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto návodu.

### Před každým použitím

#### Vizuální kontrola všech částí

- Závěsná váha:** Ujistěte se, že dělené kroužky, šrouby i rychloupínací prvky Quick-Connect, které slouží k upevnění na závěsné rameno nebo popruh, jsou zajištěné či utažené.
- Všechny typy vah:** Vyměňte poškozené díly, případně kontaktujte kvalifikovaný personál.

#### Vizuální kontrola mechanických připojení

- Zkontrolujte kryt, zda nevykazuje známky poškození či praskliny. Je-li prasklý nebo poškozený, váhu NEPOUŽÍVEJTE. Pro zajištění servisu kontaktujte zástupce Arjo.

### Před použitím u nového pacienta/klienta

#### Čistění/dezinfekce

- Viz část „Pokyny k čištění a dezinfekci“ na straně 17.

### Každý měsíc

#### Zkontrolujte stav nabití baterií (neplatí pro Arenti, Miranti a Sara Plus).

- Pokud indikátor ukazuje nízký stav, vyměňte

baterie za nové. Viz část „Výměna baterií“ na straně 6

#### Pravidelná kontrola upínacích prvků

- Je nutné provést vizuální kontrolu upevňovacích šroubů a konzolí, abyste se ujistili, že jsou pevně utažené a že nejeví žádné známky opotřebení.

### Každý rok

#### Zkontrolujte, zda baterie nevytíkají (neplatí pro Arenti, Miranti a Sara Plus).

- Zkontrolujte konektory, zda nevykazují známky koroze či oxidace.

#### Kalibrace: Váha třídy III:

### UPOZORNĚNÍ

Nastavení intervalu kalibrace je povinností konečného uživatele a liší se v závislosti na příslušných národních předpisech. V případě absence takového předpisu se doporučuje provádět kalibraci každý rok. Váhy třídy III musí být verifikovány, kalibrovány a zapečetěny pouze certifikovanými osobami. Další informace získáte od vašeho místního prodejce.

- V servisní knize jsou zaznamenány veškeré informace týkající se kontrol, oprav nebo úprav. Viz část „Servisní kniha pro váhy třídy III“ na straně 23.

# Technické specifikace

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	Zkontrolujte nejnižší SWL zdravotnického prostředku, k němuž je váha připevněna, včetně případného vaku a závěsného ramene.
Hmotnost váhy	0,7 kg / 1,5 lb – závěsná váha kromě Maxi Sky 1000 a Tenor 0,9 kg / 2 lb – Maxi Sky 1000 a Tenor 5 kg / 11 lb – Alenti a Miranti 8 kg / 18 lb – Sara Plus 9 kg / 20 lb – Bolero, Calypso a Sara 3000
Váhový rozsah – v závislosti na hmotnosti a produktu	<p><b>přesnost 100 g (3,5 oz)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>rozsah 2–100 kg (4–220 lb) – Sara 3000 a Sara Plus</li> <li>rozsah 2–120 kg (4–265 lb) – Alenti Miranti, Bolero a Calypso</li> <li>rozsah 2–182 kg (4–400 lb) – Maxi Twin</li> <li>rozsah 2–190 kg (4–418 lb) – Minstrel</li> </ul> <p><b>přesnost 200 g (7 oz)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>rozsah 100–190 kg (220–418 lb) – Sara 3000 a Sara Plus</li> <li>rozsah 120–136 kg (265–300 lb) – Bolero a Calypso</li> <li>rozsah 120–160 kg (265–352 lb) – Miranti</li> <li>rozsah 120–182 kg (265–400 lb) – Alenti</li> <li>rozsah 2–272 kg (4–600 lb) – Maxi 500, Maxi Sky 2, Maxi Sky 440, Maxi Sky 600, Ergolift 600, Voyager a Voyager Duo</li> <li>rozsah 4–320 kg (9–705 lb) – Tenor</li> </ul> <p><b>přesnost 500 g (1,1 lb)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>rozsah 10–454 kg (9–1 000 lb) – Maxi Sky 1000</li> </ul>
Přesnost – v závislosti na hmotnosti a produktu	+/-100 g (3,5 oz), +/-200 g (7 oz) a +/-500 g (1,1 lb)
Řešení	0,1 kg (0,2 lb), 0,2 kg (0,4 lb) nebo 0,5 kg (1,1 lb)
Baterie	Alkalická – 1,5 V DC (4XAA) (závěsná váha, váha ovládaná nohou a Sara 3000) Olověná – 24 V (baterie zvedáku – Alenti, Miranti a Sara Plus)
Krytí	IPx5 – Alenti a Miranti IPx4 – Sara 3000, Sara Plus, Bolero, Calypso a závěsné váhy
Síla potřebná ke spuštění ovládacích prvků	5 N (aktivace prstem) 10 N (aktivace nohou na váze ovládané nohou)
Materiál	Nosné komponenty: nerezová ocel, pozinkovaná ocel, hliník Kryt: plast

Provozní podmínky	
Teplota okolí	+10 až 40 °C (50 až 104 °F)
Relativní vlhkost	Max 90 % při 20 °C (68 °F)
Tlak vzduchu	800–1 060 hPa

Přeprava a skladování	
Teplota okolí	-40 až + 70 °C (-40 až 158 °F)
Relativní vlhkost	0–93 % při 20 °C (68 °F)
Tlak vzduchu	500–1 060 hPa

<b>Bezpečná likvidace na konci životnosti</b>	
Baterie	Všechny baterie výrobku musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy.
Obal	Vlnitá lepenka: recyklovatelná Pěnový polystyren (EPS): recyklovatelný
Výrobek	Elektrické, hliníkové, kovové a plastové součásti musí být odděleny a recyklovány v souladu s označením na jednotce.
Elektrické a elektronické součásti	Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

<b>Povolené kombinace</b>	
Sloupová váha na výrobku:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alenti, Miranti, Sara 3000 a Sara Plus</li> </ul>
Váha ovládaná nohou na výrobku:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bolero a Calypso</li> </ul>

Povolené kombinace		
Závěsné váhy na výrobcích, odpojitelných částech a příslušenství.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenor</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maxi Twin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S8559973-24 (DPS s pohonem)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minstrel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• HMX449-1 (závěsné rameno se 4 háky)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maxi 500</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-19341-BOX (DPS s váhou)</li> <li>• 700-05505 (závěsné rameno pro váhu se 2 háky)</li> <li>• 700-05502 (dvoubodové závěsné rameno se stabilizátorem a váhou)</li> <li>• 700-05503 (dvoubodové závěsné rameno se stabilizátorem a váhou třídy III)</li> <li>• 700-19344 (ruční DPS se stabilizátorem a váhou)</li> <li>• 700-19345 (ruční DPS se stabilizátorem a váhou třídy III)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maxi Sky 440 a Voyager</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-05725 (přenosný adaptér pro váhu)</li> <li>• 700-05461-BOX (závěsné rameno se 2 háky)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maxi Sky 2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-19415 (závěsné rameno se 2 háky)</li> <li>• 700-19420 (závěsné rameno se 2 háky)</li> <li>• 700-19430 (závěsné rameno se 4 háky)</li> <li>• 700-19475 (ruční plochý DPS)</li> <li>• 700-19480 (otevřený ruční DPS)</li> <li>• 700-19350 (střední DPS s pohonem)</li> <li>• 700-19355 (velký DPS s pohonem)</li> <li>• 700-15695 (rám lehátka)</li> <li>• 700.05380 (závěsné rameno pro použití v márnici)</li> <li>• 700.05385 (závěsné rameno pro použití v márnici)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maxi Sky 600</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-05461-BOX (závěsné rameno se 2 háky)</li> <li>• 700-19200 (ruční plochý DPS)</li> <li>• 700-19340-BOX (otevřený ruční DPS)</li> <li>• 700-19522 (rám lehátka)</li> <li>• 700.05380 (závěsné rameno pro použití v márnici)</li> <li>• 700.05385 (závěsné rameno pro použití v márnici)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ergolift 600</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A5465 (nosné rameno)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maxi Sky 1000</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700-05441 (závěsné rameno se 4 háky)</li> <li>• 700-05401-BOX (rameno se 2 háky)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voyager Duo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 700.05491 (závěsné rameno se 2 háky)</li> </ul>
Nejsou povolené žádné další kombinace		

# Štítky váhy

Na štítcích naleznete následující symboly či informace:

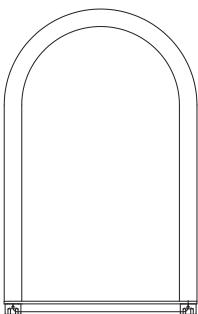
## Vysvětlivky k symbolům

XX-XXXX	Číslo modelu.
IPXX	Klasifikace úrovně ochrany poskytované kryty.
CALCNT <b>10XXX</b>	Kalibrační údaj platný pro všechny ostatní parametry.
CFGCNT <b>10XXX</b>	Konfigurační údaj pro gravitační kód.
<b>CE</b> 2797	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství. Údaje označují dohled oznámeného subjektu.
W1	Hmotnost č. 1 v rozsahu 100 g / 3,5 oz.
W2	Hmotnost č. 2 v rozsahu 200 g / 7 oz.
d=e e	Přesnost váhy na základě váhového rozsahu.
<b>(III)</b>	Označuje, že se jedná o váhy s neautomatickou činností třídy přesnosti III.
<b>REF</b>	Referenční číslo.
<b>SN</b>	Sériové číslo:
	Maximální a minimální teplota.
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL).

	Symbol stejnosměrného proudu (uvnitř krytu baterie).
	Odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) – nelikvidujte tento výrobek se směsným domovním nebo komerčním odpadem.
	Název a adresa výrobce.
	Před použitím si přečtěte návod.
<b>CE</b> <b>Myy xxxx</b>	Metrologická značka potvrzující vyhovění požadavkům směrnice 2014/31/EU (NAWI) – pro váhy vyrobené po 20. dubnu 2016. (Pouze pro váhy třídy III) yy = rok XXXX = Číslo oznámeného subjektu
<b>MD</b>	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.
<b>UDI</b>	Jedinečný identifikátor prostředku
<b>UK CA</b> <b>Myy xxxx</b>	Štítek váhy s neautomatickou činností třídy III; yy = rok; XXXX= číslo schváleného orgánu.

# Příslušenství

---



## Nárazník pro váhu ovládanou nohou

### – Calypso a Bolero

- Objednací číslo: CFA0010-90  
(sada obsahuje nárazník, šrouby, montážní destičku a Loctite)

## Prohlášení o shodě prováhy s neautomatickou činností (třídy III)

---

### POZNÁMKA

Týká se pouze vah třídy III.

Pro získání kopie prohlášení o shodě pro váhy s neautomatickou činností kontaktujte vašeho místního zástupce Arjo, jehož adresu naleznete na stránce s kontaktními informacemi na konci tohoto návodu.

## Servisní kniha pro váhy třídy III

---

### Účel servisní knihy:

- V servisní knize jsou zaznamenány veškeré informace týkající se kontrol, oprav nebo úprav zařízení.
- Servisní knihu lze získat od společnosti Arjo, autorizovaného inspektora nebo servisního technika.
- Servisní kniha musí být uložena v místě použití váhy.
- Servisní kniha musí být vždy uložena u váhy, a to i během přemisťování.

### Odpovědnost držitele zařízení:

- Držitel (konečný uživatel) musí zajistit, aby servisní kniha byla kdykoli k dispozici místním regulatorním orgánům, autorizovanému inspektoru nebo servisnímu technikovi.
- Držitel (konečný uživatel) zařízení je povinen servisní knihu předložit.
- Držitel (konečný uživatel) rovněž zodpovídá za řádné vedení servisní knihy.
- Absence či poškození servisní knihy bude mít za následek odmítnutí potvrzení pravidelné verifikace vážicího zařízení, případně odmítnutí provedení zásahu autorizovaným servisním technikem.
- Je-li servisní kniha nahrazena novou, pak autorizovaný inspektor nebo servisní technik musí provést záznam o výměně do nové servisní knihy.
- Držitel (konečný uživatel) je povinen zajistit, aby záznamy do servisní knihy prováděly pouze autorizované orgány nebo osoby, a měl by připojit svůj podpis k podpisu autorizovaného inspektora nebo servisního technika.

Interval verifikace (roky):	
Jméno (název) a adresa zákazníka	
Model váhy	
Sériové číslo výrobku	
Identifikační číslo váhy	
Klasifikace váhy	

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	_____
<b>Podpis zástupce organizace</b>	_____
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input checked="" type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	_____
<b>Podpis zástupce organizace</b>	_____
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input checked="" type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input checked="" type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input checked="" type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input checked="" type="checkbox"/> Zamítnuto

<input type="checkbox"/> Plánovaná verifikace	
<input type="checkbox"/> Oprava (údržba) – kalibrace	_____ / _____ / _____
<input type="checkbox"/> Úprava	Datum provedení prací (RRRR, MM, DD)
<b>Ověřovací orgán</b> Identifikace organizace – poskytovatele služeb (název a adresa)	
<b>Zastoupený</b>	
<b>Podpis zástupce organizace</b>	
<input type="checkbox"/> Schváleno	<input checked="" type="checkbox"/> Zamítnuto

Záměrně prázdná stránka

## AUSTRALIA

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

## BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

## BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

## CANADA

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

## ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strzi 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

## DANMARK

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

## DEUTSCHLAND

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-5525 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

## ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

## FRANCE

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

## HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

## ITALIA

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

## MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

## NEDERLAND

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

## NEW ZEALAND

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

## NORGE

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

## ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4. OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

## POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

## PORTUGAL

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

## SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

## SUOMI

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

## SVERIGE

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

## UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

## USA

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

## JAPAN

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



CE  
2797